

## La negación

*Il ne boit presque jamais d'alcool.*  
Casi nunca bebe alcohol.

### LECCIÓN

#### ¿De qué se trata?

Hay diversos procedimientos para expresar la negación. En esta ficha se hablará de las oraciones negativas.

#### ¿Cómo es en español?

Existen varios elementos de negación, además del adverbio "no": los adverbios "nunca, jamás, tampoco"; los indefinidos "nadie, nada, ninguno"; la conjunción "ni", entre otros.

Si aparecen antes del verbo, se omite el adverbio "no":

Nadie supo de su muerte. → *Personne n'a appris sa mort.*

Pero si aparecen después, "no" es obligatorio:

No quiso escribir a nadie, ni a su familia. → *Il n'a voulu écrire à personne, même pas à sa famille.*

#### ¿Cómo es en francés?

En francés, también existen diferentes elementos de negación.

#### 1. La negación simple

a. Se emplean dos elementos negativos que se estructuran alrededor del verbo conjugado: **ne... pas**.

*Je ne pense pas y aller.* → No pienso ir.

b. Es posible reforzar los elementos de negación *pas, plus, rien* con *du tout*.

*Nous n'avons pas du tout apprécié son comportement.*

→ No nos gustó para nada su comportamiento.

#### ¡Ojo!

– En el habla oral, es frecuente omitir *ne*: *Il veut pas.* → No quiere.

– Si no hay verbo, se omite *ne*, por ejemplo, delante de un pronombre, un nombre o un adverbio:

*Pas lui.* → Él no.

– Los artículos partitivos (*du, de la, des*) y los indeterminados (*un, une, des*) se transforman en *de* (*d'*) en la negación: *Je ne veux pas de cadeau.* → No quiero regalo.

→ **Fiche 16** : Los artículos partitivos

#### 2. Otras formas de negación

Pueden aparecer otros elementos negativos combinados con *ne*, en cuyo caso se omite *pas*.

a. Estos elementos pueden ser adverbios negativos: *guère, jamais, plus, nulle part*, etc.

*Il ne pleut plus.* → Ya no llueve.

b. Pueden ser pronombres indefinidos: *aucun, personne, rien, nul*, etc.

*Il n'y a personne.* → No hay nadie.

c. Pueden emplearse partículas, que suelen sentirse más tajantes, en un registro más formal, poco usado en el habla oral:

• *point*: *Je ne t'en veux point.* → No te guardo rencor.

- *nullement* y *aucunement*:

*Je n'avais **nullement** l'intention de te vexer.* → No tenía en absoluto la intención de ofenderte.

- d. Se omite *pas* también en presencia de la conjunción *ni* cuando aparece dos veces:

*Ça **ne** dépend **ni** de ma volonté **ni** de la tienne.* → No depende ni de mi voluntad ni de la tuya.

¡Ojo!

– *Nul(le)* et *aucun(e)* también pueden funcionar como determinantes, apareciendo delante de un nombre, con el que concuerdan en género, pero aparecen siempre en singular: *Aucune exception **ne** sera faite.*

– Existen expresiones hechas como *on ne peut plus...* = de lo más..., *si je ne m'abuse* = si no me equivoco, etc.

*Le modèle est **on ne peut plus** classique.* → El modelo es de lo más clásico.

### 3. La negación con más de dos elementos

Ne puede construirse con uno o más elementos de negación: *plus, jamais, personne, rien, nulle part, aucun, ni, pas encore, plus/presque jamais.*

*Il **ne** reviendra **plus jamais**. Personne n'a **rien** fait pour **aucun** d'entre nous.*

→ No volverá nunca más. Nadie hizo nada por ninguno de nosotros.

¡Ojo! Una triple negación se puede convertir en una afirmación en estos dos casos:

*Ce **n'est pas rien**.* = *C'est quelque chose.*

*Il n'y a **pas que** le travail dans la vie.* = *Il y a aussi d'autres choses dans la vie.*

### 4. El orden en la oración

El orden se da en función del tiempo verbal, pero también de los elementos negativos.

- a. Si se trata de un tiempo simple, *ne* aparece antes del verbo y el segundo elemento justo después:

*Tous nos amis **ne** sont **pas encore** arrivés.* → Aún no han llegado todos nuestros amigos.

- b. Si se trata de un tiempo compuesto, o de un verbo conjugado seguido de un verbo en infinitivo:

– *ne... jamais, pas, pas encore, plus, rien* se colocan antes y después del auxiliar.

*Je n'ai **jamais** compris cela. Je **ne** peux **pas** l'expliquer.*

→ Nunca he entendido eso. No lo puedo explicar.

– *aucun, nulle part, personne* se colocan después del participio.

*Il n'est apprécié **nulle part**.* → No lo quieren en ninguna parte.

- c. En una oración sin verbo conjugado las dos negaciones aparecen juntas antes del verbo.

***Ne pas** déranger.* → No molestar.

## EJERCICIOS

**1** Escribe las oraciones siguientes sustituyendo la parte en negrita por un elemento que diga lo contrario. Haz los cambios necesarios.

Ejemplo: *Tu veux **tout**.* → *Tu **ne** veux **rien**.*

a. Nous avons **toujours** été des bons élèves. → .....

b. J'ai **encore** un peu d'argent. → .....

c. Tu as **quelques** idées à me proposer ? → .....

d. Mon mari a caché mes documents **quelque part**. → .....

e. **Quelqu'un** a frappé à ma porte. → .....

- f. **Tout le monde** attend **quelque chose** de **tout le monde**. → .....
- g. Nous rions **tout le temps** et faisons **beaucoup** de bruit. → .....
- h. Il reste **encore quelques** bières dans la glacière. → .....

## 2 Traduce las oraciones siguientes al francés.

- a. No tuve tiempo de ir a cambiar el billete.  
→ .....
- b. No quiero ni entrada ni postre, sólo el plato principal.  
→ .....
- c. No le he pedido nunca nada a nadie.  
→ .....
- d. No tengo la menor gana de salir con este tiempo.  
→ .....
- e. José no se atreve a decir nada.  
→ .....
- f. No llamar es un gran error.  
→ .....
- g. Léa no se acuerda para nada de mí.  
→ .....
- h. Nada está perdido, nadie se ha rendido.  
→ .....

## 3 Escribe una autobiografía, en primera persona del singular, de un individuo solitario empleando el mayor número de negaciones (cosas que nunca ha hecho, que no le gustan, que no tolera, etc.)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....